VACUNA DESACTIVADA CONTRA LA INFLUENZA 2006-07

LO QUE USTED NECESITA SABER

1 ¿Por qué vacunarse?

La influenza (también conocida como gripe o "flu") es una enfermedad contagiosa.

Es causada por el **virus de la influenza,** que pasa de una persona a otra cuando tose o estornuda.

Otras enfermedades tienen los mismos síntomas y a menudo se confunden con la influenza. Pero sólo el virus de la influenza puede causar influenza.

A cualquiera le puede dar influenza. En la mayoría de las personas dura sólo unos pocos días. Puede causar:

- fiebre
- dolor de garganta
- escalofríos
- cansancio
- tos
- dolor de cabeza
- dolores musculares

Algunas personas se enferman mucho más. La influenza puede conducir a la neumonía y puede ser peligrosa para las personas con problemas del corazón o de la respiración. Puede causar fiebre alta y convulsiones en niños. Cada año la influenza causa unas 36,000 muertes en los Estados Unidos, principalmente entre personas mayores.

La vacuna contra la influenza puede prevenir la influenza.

2 Vacuna desactivada contra la influenza

Hay dos tipos de vacuna contra la influenza:

En Estados Unidos se ha estado usando una vacuna **desactivada** (muerta) por muchos años. Esta vacuna se inyecta.

La vacuna **viva** debilitada se autorizó en 2003. Se aplica como rocío en la nariz. *Esta vacuna se describe en una Hoja de información sobre vacunas, por separado.*

Los virus de la influenza cambian constantemente. Por eso, las vacunas contra la influenza se actualizan todos los años y se recomienda una vacunación anual.

En la mayoría de las personas la vacuna contra la influenza previene enfermedades serias relacionadas a la influenza. *No* previene enfermedades similares a la influenza causadas por otros virus.

Después de la vacunación, toma unas dos semanas para desarrollar protección contra el virus y puede durar hasta un año.

La vacuna desactivada contra la influenza se puede dar al mismo tiempo que otras vacunas, incluyendo la vacuna neumocócica.

Algunas vacunas desactivadas contra la influenza contienen timerosal, un preservativo que contiene mercurio. Algunas personas creen que el timerosal puede estar asociado a problemas del desarrollo en los niños. En 2004 el Instituto de Medicina publicó un informe con la conclusión de que, según los estudios científicos, no había pruebas de esa asociación. Si le preocupa el timerosal, pregunte a su médico sobre una vacuna contra la influenza que no contenga timerosal.

3 ¿Quiénes deben recibir la vacuna desactivada contra la influenza?

La vacuna desactivada contra la influenza se puede dar a personas a partir de los 6 meses de edad. Se recomienda para las **personas con mayor riesgo de tener complicaciones de la influenza** y para las **personas que pueden contagiar a personas en alto riesgo** (incluyendo a todos los que viven en su hogar).

Las personas con alto riesgo de tener complicaciones de la influenza son:

- Las personas de **65 años de edad y mayores.**
- Personas con problemas médicos crónicos que viven en **instituciones de cuidado a largo plazo**.
- Las personas que tienen un **problema de salud a largo plazo** con:
  - enfermedad del corazón
  - enfermedad de los riñones
  - enfermedad de los pulmones
  - enfermedad metabólica, como diabetes
  - asma
  - anemia y otras enfermedades de la sangre
- Las personas con ciertas **enfermedades musculares o de los nervios** (como las enfermedades que causan convulsiones o la parálisis cerebral grave) que puedan causar problemas respiratorios o dificultad para tragar.
- Las personas con el **sistema inmunológico debilitado** a causa de:
  - VIH/SIDA u otra enfermedad que afecte el sistema inmunológico
  - tratamiento a largo plazo con medicamentos como esteroides
  - tratamiento del cáncer con rayos X o medicamentos
- Las personas de 6 meses a 18 años de edad en **tratamiento de aspirina a largo plazo** (estas personas pueden contraer el síndrome de Reye si les da la influenza).
- Las mujeres que estarán **embarazadas** durante la temporada de la influenza.
- **Todos los niños de** 6 a 59 meses de edad.

Los que pueden contagiar a personas con alto riesgo de complicaciones de la influenza son:

- **Las personas que viven con** bebés de 0 – 59 meses, **y todas las personas que los cuidan.**
- Médicos y enfermeras, y familiares o cualquier otra persona con **contacto cercano a personas con riesgo** de enfermarse seriamente de la influenza.

La vacuna contra la influenza también se recomienda para los adultos de 50 a 64 años de edad y para todos los que deseen **bajar su riesgo de enfermarse de la influenza**.

Se debe *considerar* una vacuna anual contra la influenza para:

- Las personas que prestan **servicios comunitarios esenciales.**
- Las personas que viven en **residencias estudiantiles** o en otros lugares donde viva mucha gente, para prevenir epidemias.
- Las personas con alto riesgo de complicaciones de la influenza que **viajan** al hemisferio sur entre abril y septiembre o que viajan a los trópicos o en grupos de turismo en cualquier época del año.

4 ¿Cuándo debo vacunarme contra la influenza?

La mejor época para vacunarse contra la influenza es en **octubre** o **noviembre.**

La temporada de influenza tiende a estar en su punto máximo en febrero, pero puede estar en su punto máximo en cualquier momento entre noviembre y el fin de mayo. Así que en la mayoría de los años vacunarse en diciembre, o hasta después, puede ser beneficioso.

Algunas personas deben vacunarse contra la influenza en ***octubre*** o antes. Esto incluye a:

- personas de **50 años de edad y mayores**,
- personas jóvenes que **corren mayor riesgo** de la influenza y sus complicaciones (incluyendo los **niños de 6 a 59 meses de edad**),
- **las personas que tienen contacto** con las personas de alto riesgo en su hogar,
- **los que trabajen en el campo de la salud** y
- **niños menores de 9 años de edad** que se vacunen contra la influenza por primera vez.

La mayoría de las personas requieren una dosis de vacuna contra la influenza todos los años. **Los niños menores de 9 años de edad que se vacunan contra la influenza por primera vez** requieren 2 dosis. La segunda dosis se debe dar al menos un mes después de la primera.

5 Algunas personas deben hablar con un médico antes de vacunarse contra la influenza

Algunas personas no deben recibir la vacuna desactivada contra la influenza o deben esperar.

- Dígale a su médico si tiene alergias **fuertes** (que ponen en riesgo su vida). Las reacciones alérgicas a la vacuna contra la influenza son raras.
  - El virus de la vacuna contra la influenza se cultiva en huevos. Las personas muy alérgicas al huevo no deben recibir esta vacuna.
  - Haber tenido una reacción alérgica fuerte a cualquier componente de la vacuna también es motivo para no vacunarse.
  - Si tuvo una reacción fuerte a una dosis anterior de una vacuna contra la influenza, dígaselo a su médico.
- Informe a su médico si alguna vez tuvo el síndrome de Guillain-Barré (una enfermedad paralítica seria también llamada GBS). Es posible que pueda recibir la vacuna, pero su médico debe ayudarle a tomar la decisión.
- Las personas moderadamente o muy enfermas por lo general deben esperar hasta recuperarse antes de vacunarse contra la influenza. Si está enfermo, hable con su médico o enfermera sobre si debe cambiar la cita para vacunarse. Las personas con una **enfermedad leve** por lo general se pueden vacunar.

6 ¿Cuáles son los riesgos de la vacuna desactivada contra la influenza?

Las vacunas, como cualquier medicamento, pueden causar problemas serios, como reacciones alérgicas graves. El riesgo de que una vacuna cause daños serios, o la muerte, es sumamente pequeño.

Los problemas serios de la vacuna desactivada contra la influenza ocurren muy rara vez. Los virus en la vacuna desactivada contra la influenza están muertos, de manera que la vacuna no le puede dar influenza.

Problemas leves:

- dolor, enrojecimiento o hinchazón en el lugar donde lo vacunaron
- fiebre
- dolores

Si estos problemas ocurren, en general comienzan poco tiempo después de vacunarse y duran 1 ó 2 días.

Problemas graves:

- Las reacciones alérgicas a causa de las vacunas que amenazan la vida ocurren muy rara vez. Si ocurren, es a los pocos minutos o a las pocas horas de haberse vacunado.
- En 1976, un cierto tipo de vacuna contra la influenza (gripe porcina) estuvo asociado al Síndrome de Guillain-Barré (GBS). Desde entonces, las vacunas contra la influenza no han estado asociadas claramente al GBS. Sin embargo, si hay un riesgo de GBS por las vacunas contra la influenza que se usan actualmente, no debe ser de más de 1 ó 2 casos por millón de personas vacunadas. Eso es mucho menor que el riesgo de tener una influenza fuerte, que se puede prevenir con vacunación.

7 ¿Qué pasa si hay una reacción grave?

¿A qué debo prestar atención?

- Cualquier cosa fuera de lo común, como fiebre alta o cambios en el comportamiento. Los signos de una reacción alérgica grave pueden incluir dificultad para respirar, ronquera o sibilancias, ronchas, palidez, debilidad, latidos rápidos del corazón o mareos.

¿Qué debo hacer?

- **Llame** a un médico o lleve a la persona inmediatamente a un médico.
- **Diga** al médico lo que ocurrió, la fecha y la hora en que ocurrió y cuándo recibió la vacuna.
- **Pida** a su médico, enfermera o departamento de salud que informe la reacción presentando un formulario del Sistema de Información sobre Eventos Adversos a una Vacuna (VAERS).

  O puede presentar este informe mediante el sitio web de VAERS, en: www.vaers.hhs.gov o puede llamar al: 1-800-822-7967.

  VAERS no proporciona consejos médicos.

8 Programa Nacional de Compensación por Lesiones Causadas por Vacunas

En el caso de que usted o su hijo tuviera una reacción seria a una vacuna, puede pedir ayuda al programa federal que ayuda a pagar la atención de las personas a quienes les haya hecho daño la vacuna.

Para detalles sobre el Programa Nacional de Compensación por Lesiones Causadas por Vacunas, llame al: **1-800-338-2382** ó visite su sito Web en: **www.hrsa.gov/vaccinecompensation.**

9 ¿Cómo puedo obtener más información?

- Consulte con su médico o enfermera. Le pueden dar el folleto de información que viene con la vacuna o sugerirle otras fuentes de información.
- Llame al departamento de salud local o estatal.
- Comuníquese con los Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades (CDC):
  - Llame al: **1-800-232-4636 (1-800-CDC-INFO)**
  - Visite el sitio Web de los CDC en: **www.cdc.gov/flu**

Vaccine Information Statement
Inactivated Influenza Vaccine IMM-569S-Spanish (6/30/06) 42 U.S.C. § 300aa-26
Translated by Transcend, Davis, CA www.transcend.net

DEPARTMENT OF HEALTH AND HUMAN SERVICES
CENTERS FOR DISEASE CONTROL AND PREVENTION
NATIONAL CENTER FOR IMMUNIZATION AND RESPIRATORY DISEASES